



トランペット / コルネット /
フリューゲルホルン / ロータリートランペット
取扱説明書

**Trumpet/Cornet/Flugelhorn/
Rotary Trumpet**
Owner's Manual

**Trompete/Kornett/Flügelhorn/
Drehventiltrompete**
Bedienungsanleitung

**Trompette/Cornet/Bugle/
Trompette à palettes**
Mode d'emploi

**Trompeta/Corneta/Fliscorno/
Trompeta de cilindros**
Manual de instrucciones

**Trompete/Cornet/Flugelhorn
Trompete de Rotor**
Manual de instruções

**小号 / 短号 / 富鲁格号 /
转阀式小号**
使用手册

**Труба/Корнет/Флюгельгорн/
Педальная труба**
Руководство пользователя

**트럼펫 / 코넷 / 후루겔혼 /
로터리 트럼펫**
사용설명서

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

中文

Русский

한국어

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。
楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.15

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.27

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.39

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.51

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de tempo possível.

P.63

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，同时也恳请您完整阅读该使用手册，从而可以充分了解有关乐器正确组装及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.75

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.87

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.99

Trompete/Cornet/ Flugelhorn/Trompete de Rotor

Manual de instruções

Precauções Favor ler antes de usar.

As precauções indicadas a seguir dizem respeito à utilização adequada e segura do instrumento protegendo você e outras pessoas de quaisquer danos ou ferimentos. Por favor, siga estas precauções e as obedeça.

Se crianças utilizarem este instrumento, um tutor deverá explicar claramente estas precauções para a criança e certificar-se que elas estejam totalmente compreendidas e obedecidas. Depois de ler este manual, por favor, mantenha-o em local seguro para futuras consultas.

■ Sobre os ícones

⚠ : Este ícone indica pontos que se deve prestar atenção.

⊘ : Este ícone indica ações que são proibidas.



Cuidado

Desobediência nos pontos indicado com este ícone podem causar danos ou ferimentos.



Não toque nem balance o instrumento quando houver pessoas próximas.

O bocal e outras peças podem desprender-se, trate sempre com cuidado o instrumento.



Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance de crianças.

Mantenha óleos, polidores, etc., fora do alcance de crianças e faça manutenção quando crianças não estiverem presentes.



Esteja ciente das condições climáticas, tais como temperatura, umidade, etc.

Mantenha o instrumento longe de fontes de calor, tais como estufa, etc.

Além disto não utilize o instrumento em condições extremas de calor ou umidade. Fazer isto pode resultar em danos nas chaves, articulações, etc., ocasionando problemas durante a interpretação.



Não utilize gasolina ou tiner para manutenção.

Fazer isto pode causar dano à parte superior do acabamento.



Tenha cuidado para não danificar o instrumento.

Colocar o instrumento em local instável pode causar a queda e danificá-lo. Tenha cuidado quanto ao local e o modo que colocar o instrumento.



Não realize modificações no instrumento.

Além do cancelamento da garantia, as modificações podem impossibilitar a manutenção e reparos.



Mantenha peças pequenas fora do alcance de crianças.

Seus filhos podem engoli-las acidentalmente.

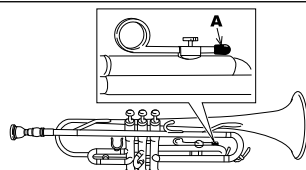
Nos casos de instrumentos com acabamento em prata, a coloração poderá sofrer alterações ao longo do tempo, no entanto não alterará o rendimento do instrumento.

A descoloração pode ser reparada em sua etapa inicial realizando uma manutenção. (Em um estágio avançado de descoloração poderá dificultar a remoção).

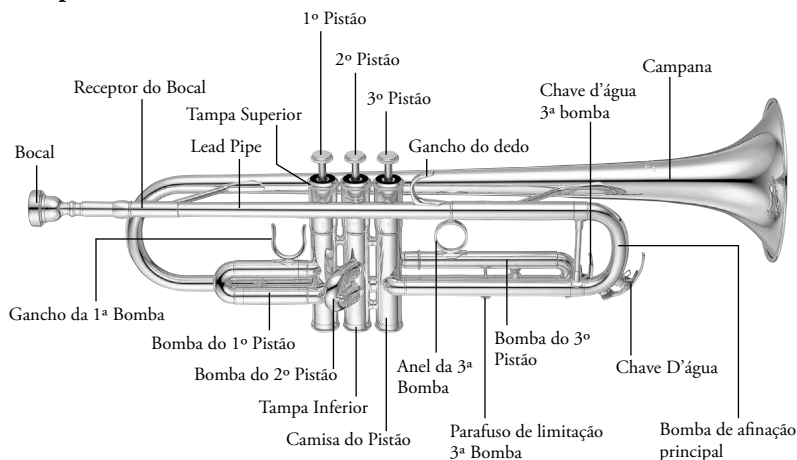
* Por favor, utilize produtos que são indicados para cada tipo de acabamento encontrado no instrumento. Além disto, produtos para polimento de metal removem uma fina camada da parte superior do acabamento que deixará o acabamento mais fino. Esteja ciente antes de utilizar produtos para polimento.

Alguns instrumentos são entregues com uma tampa preta colocada na extremidade do anel deslizante da 3ª válvula (A no diagrama) para evitar que o anel seja perdido durante o transporte.

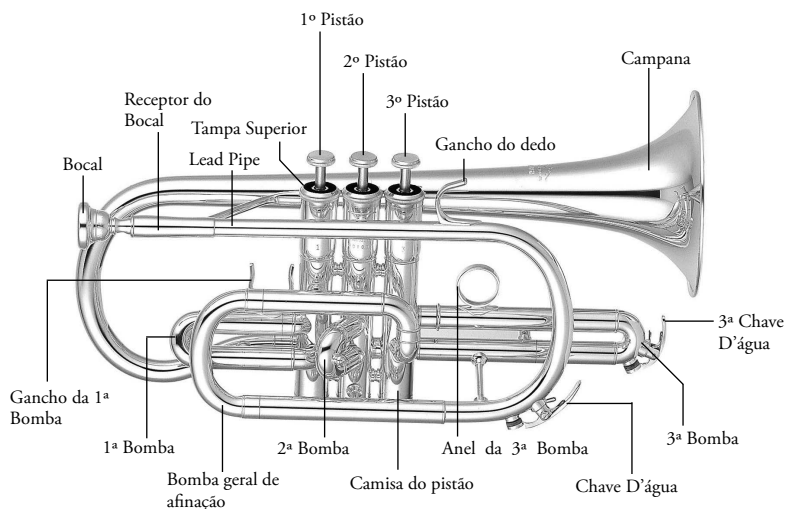
Você pode retirar a tampa antes de começar a tocar, mas deixá-la colocada não afetará a operação do instrumento.



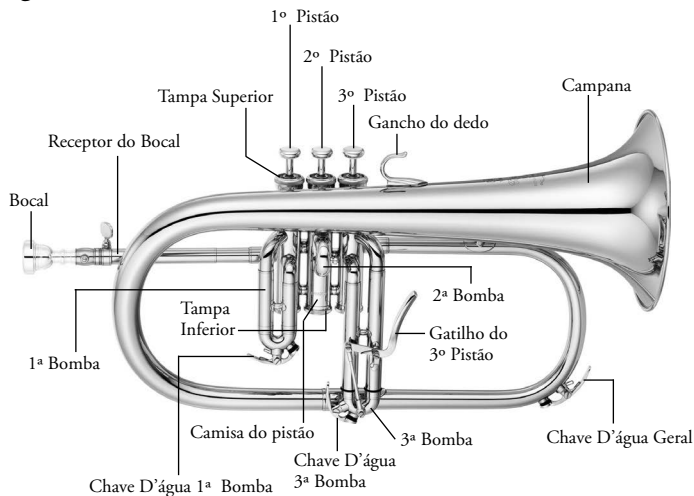
■ Trompete



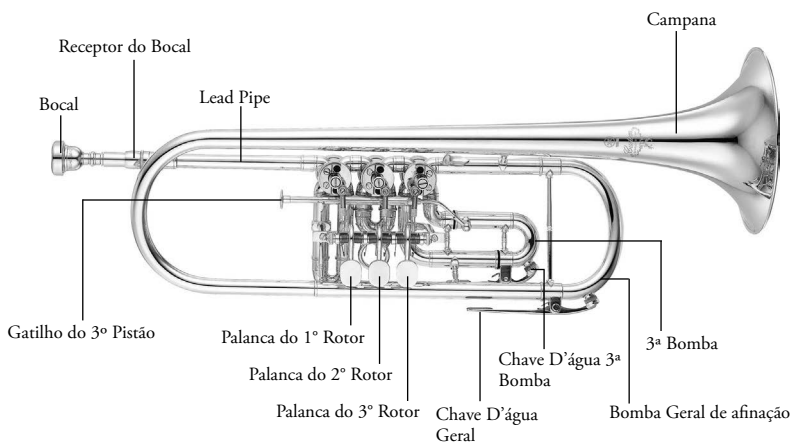
■ Cornet



■ Flugelhorn



■ Trompete de Rotor



* Especificações e imagens podem mudar sem prévio aviso por motivo de melhorias.

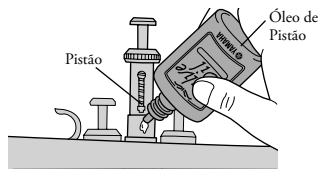
Manuseio do instrumento

O instrumento é feito de chapa fina de metal. Não aplique demasiada força ou golpe no instrumento de modo que possa amassar, deformar ou danificá-lo.

■ Aplicando óleo

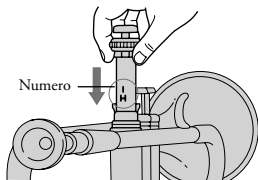
Aplicando óleo nos pistões

1. Solte a tampa superior do pistão e puxe o pistão para fora da camisa do pistão até expor a metade do pistão.
2. Aplicar aproximadamente 2-3 gotas de óleo de pistão no pistão.



* Não aplique óleo demasiado.

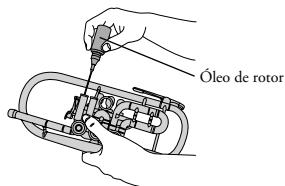
3. Recoloque o pistão lentamente na camisa de pistão, quando recolocar o pistão na camisa de pistão, assegure-se que o número estampado no pistão corresponda ao marcado na camisa de pistão antes de recolocá-lo. Os pistões devem ser lubrificados para que funcionem corretamente.



- * Cada pistão se encaixa em sua cor respondente camisa. Certifique-se que o número marcado no pistão seja cor respondente ao número impresso na camisa do pistão, antes de devolvê-lo a camisa.
- * O pistão deve ser lubrificado para que possa funcionar corretamente e sem problemas.

Aplique óleo nos rotores (Somente Trompetes de Rotor)

1. Aperte a palanca do rotor para baixo e retire a bomba.
 - * Remover a bomba sem apertar a palanca do rotor pode causar pressão nos tubos, criando sucção que pode causar mau funcionamento nos rotores e danos nos tubos.
2. Aplique um pouco de óleo para rotor e mova a palanca do rotor para cima e para baixo distribuindo o óleo uniformemente.



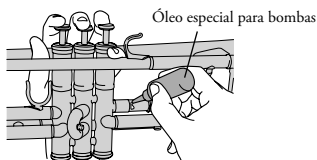
- * Para evitar que o óleo se misture com a graxa da bomba e sujeira dos tubos, coloque a agulha do recipiente de óleo de forma que não entre em contato com as paredes do tubo
- * Levando em conta que a agulha do recipiente de óleo é de metal, tenha cuidado para que a agulha não entre em contato com o rotor.

3. Mantenha a palanca abaixada e recoloque a bomba.

- * Recolocar a bomba sem manter abaixada a palanca do rotor, causará pressão interna no tubo que pode ocasionar mau funcionamento do rotor e danos na parte interna dos tubos.

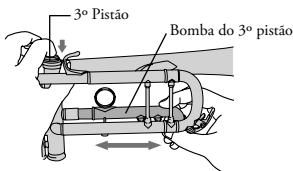
■ Aplique óleo nas bombas dos pistões

1. Pressione o pistão correspondente a bomba a ser lubrificada e remova parcialmente a bomba. Aplique algumas gotas de óleo especial para bombas.



* Não aplique óleo demasiadamente

2. Mantenha o pistão abaixado e mova a bomba para dentro e para fora algumas vezes.

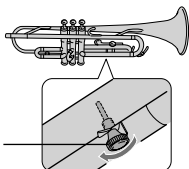


- * Se você retirar ou substituir a bomba sem manter o pistão correspondente abaixado, a queda ou acúmulo de pressão nos tubos pode causar mau funcionamento dos pistões e danos na parte interna dos tubos.
- * Os pistões devem ser lubrificados para funcionar adequadamente e com suavidade.

Após aplicar óleo na bomba, mantenha o pistão abaixado e mova a bomba para dentro e para fora algumas vezes. Em caso de bombas com gatilho, aplique um pouco de óleo no parafuso da palanca para garantir o bom funcionamento do gatilho.

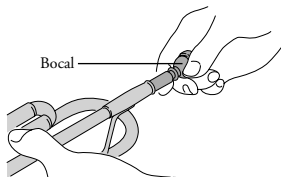
■ ATENÇÃO—Prevenção contra queda da bomba do 3º pistão.

Os instrumentos equipados com parafuso limitador, certifique-se que o parafuso esteja apertado.



■ Inserindo o bocal

Insira o bocal no receptor do bocal de forma que fique firme.

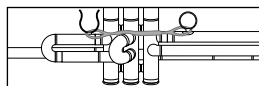


- * Não force o bocal. O bocal pode ficar travado tornando difícil sua remoção.

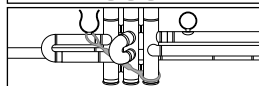
Sobre o retentor de curva de afinação

Alguns instrumentos são fornecidos com um retentor de curva de afinação de silicone da Yamaha para evitar a remoção acidental das curvas de afinação. O retentor pode ser deixado em posição ao tocar e ser usado em outras configurações como mostrado abaixo.

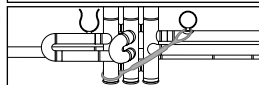
Ao sair da fábrica



Exemplo-1



Exemplo-2



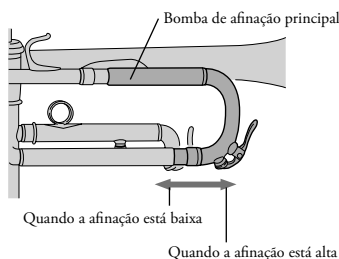
- * Certifique-se de que o anel esteja enganchado firmemente para evitar que ele se solte.
- * Lave com água quando for necessário.
- * Não exponha o produto a nenhuma fonte de calor, temperatura alta ou luz direta do sol.
- * Mantenha fora do alcance de crianças pequenas.
- * Em casos raros, o óleo pode infiltrar-se na borracha de silicone. Isso não tem nenhum efeito na qualidade do produto ou instrumento.

■ Afinação

Deslize a bomba de afinação principal para dentro e para fora para afinar o instrumento. Mudanças de temperatura podem afetar o som, sobre um pouco de ar quente para esquentá-lo antes de efetuar a afinação.

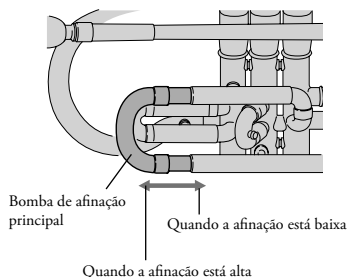
Trompete/ Trompete de Rotor

Deslize a bomba principal para dentro ou para fora para afinar o instrumento.



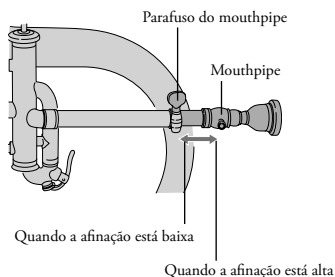
Cornet

Deslize a bomba principal para dentro ou para fora para afinar o instrumento.

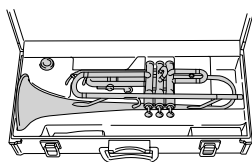


Flugelhorn/ Trompete Piccolo/ Cornet Eb

Afrouxe o parafuso do mouthpipe e deslize o mouthpipe para dentro e para fora para afinar o instrumento.



Guarde sempre o instrumento em seu estojo durante os descansos, o transporte e após tocar.



Observações sobre o bocal

O bocal que acompanha o instrumento é um bocal Standard para o instrumento. O bocal foi projetado para encaixar no receptor do bocal sem que se desprenda. Não trate bruscamente o bocal e nem permita que sofra queda ou danos.

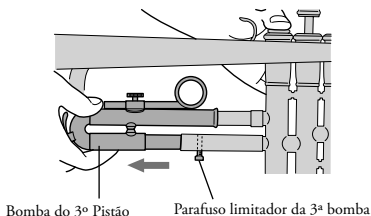
■ Após Tocar

Após tocar, certifique-se de remover toda a umidade e sujeira do instrumento utilizando os procedimentos abaixo descritos.

Consulte um técnico de instrumentos de sopro sobre a desmontagem e manutenção da mola do gatilho.

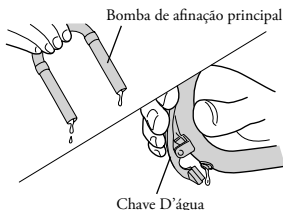
● Manutenção das bombas

1. Pressionar o pistão correspondente a bomba que pretende limpar e remover a bomba.



- * Se a bomba for retirada sem o pistão ser pressionado, a pressão de ar dentro do tubo criará uma sucção que poderá causar mau funcionamento do pistão e danificar a parte interna do tubo.
- * Se o instrumento for equipado com o parafuso limitador da bomba, afrouxe o parafuso antes de retirar a bomba.

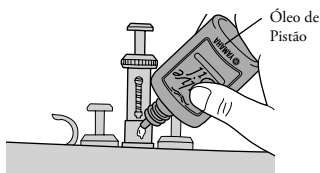
2. Remova a umidade da bomba, remova também a umidade da chave d'água.



- * Os pistões e rotores são feitos de latão ou de alpaca que são extremamente resistentes à corrosão, no entanto a corrosão pode aparecer se o instrumento for mantido com umidade por um longo período. Tenha cuidado.

● Manutenção de outras partes

Aplique um pouco de óleo para pistões e mova o pistão para cima e para baixo algumas vezes da mesma forma que foi feito antes de começar a tocar. Igualmente em casos de rotores, deve-se aplicar o óleo de rotor nos rotores e mover as palancas para cima e para baixo algumas vezes.



- * Não aplique óleo demasiadamente

● Manutenção do corpo

Com cuidado, passe uma flanela para laqueado na superfície do instrumento. Se a sujeira ou manchas persistirem, os seguintes produtos poderão ser utilizados.

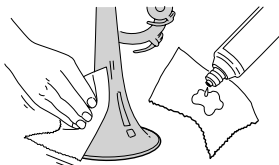
Para acabamentos laqueados

Flanela para laqueado + polidor para laqueado

Para acabamentos prateados

Flanela para prata + Polidor para prata

Para obter um brilho homogêneo, de acabamento com uma flanela de silicone.

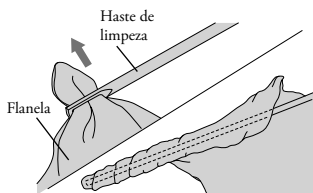


■ Manutenção semanal

● Manutenção dos pistões e camisas de pistão

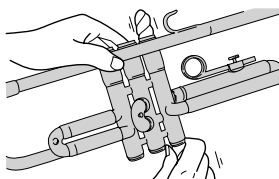
Os pistões dos trompetes são projetados com muito pouca folga entre o pistão e a camisa do pistão e por isto, o manuseio deve ser feito com muito cuidado.

1. Enrole a haste de limpeza com uma flanela sem deixar nenhuma parte metálica exposta.

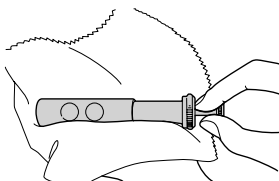


* Partes metálicas expostas podem resultar em danos para o pistão e para a camisa do pistão.

2. Remova a sujeira da camisa de pistão.

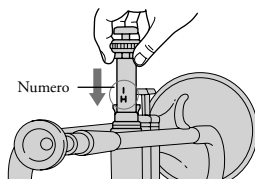


3. Remova a sujeira do pistão.

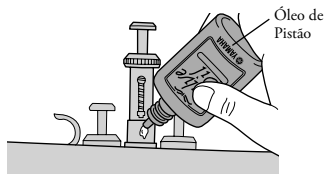


4. Recoloque o pistão na camisa de pistão correspondente.

Após confirmar que o número do pistão corresponde ao número da camisa de pistão, cuidadosamente recoloque o pistão na camisa de pistão com a numeração voltada na direção do bocal do instrumento. Não gire o pistão depois que ele estiver dentro da camisa de pistão.



5. Aplique óleo de pistão.

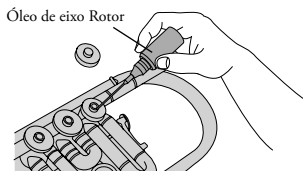


- * Não aplique óleo demasiadamente.
- * Se o ar não passar quando o pistão estiver abaixado, o pistão pode ter sido colocado na camisa errada, verifique se a numeração do pistão corresponde a impressa na camisa do pistão.

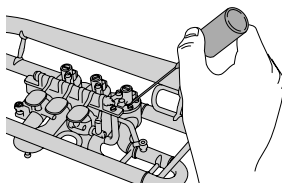
O pistão é a parte mais importante do trompete. **Nunca manuseie o pistão com grosso modo, não deixe cair, etc. Se o pistão for danificado, nunca devolva o pistão a camisa de pistão.** Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

● Manutenção de Rotor (Somente trompetes de rotor)

1. Remova a tampa traseira da camisa do rotor, aplique óleo para rotor somente no eixo central do rotor.

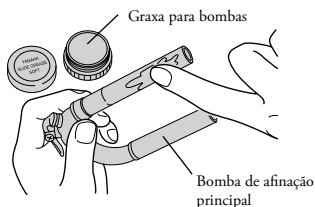


2. Aplique um pouco de óleo para eixo de rotor nos locais onde o rotor gira. Recoloque a tampa da camisa do rotor e movimente a palanca do rotor algumas vezes para cima e para baixo.

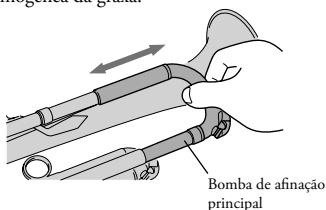


● Manutenção das bombas

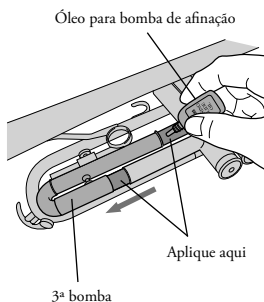
1. Aplique uma camada fina de graxa para bombas na bomba de afinação principal, bomba do 2º pistão e demais bombas que não utilizam gatilhos ou anéis de movimentação.



2. Deslize a bomba de afinação principal para frente e para trás para fazer uma distribuição homogênea da graxa.



3. Nas bombas do primeiro e terceiro pistão que possuam anéis de movimentação, aplique um pouco de óleo para bombas nas bombas.

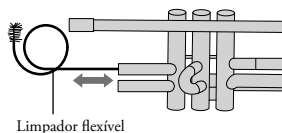


■ Manutenção duas vezes ao ano

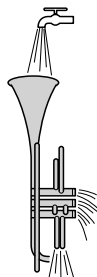
● Limpeza do instrumento

1. Faça uma solução com água e sabão especial para metais. Prepare uma solução de água e sabão especial para metais misturando de 10 a 15 partes de água morna (30°C a 40°C) para 1 de sabão para metais. Antes de colocar o instrumento na solução de água com sabão, retire os pistões, bombas e cilindros.

2. Com o instrumento fora d'água, aplique um pouco da solução de água com sabão em um limpador flexível e introduza o limpador para limpar a parte interna dos tubos.

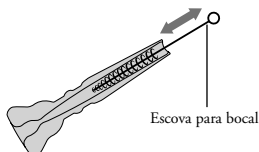


3. Após limpar o instrumento, enxágue bem com água limpa para retirar completamente a solução de água com sabão. Depois remova completamente toda a umidade utilizando uma gase, em seguida aplicar graxa e óleo e remontar o instrumento.



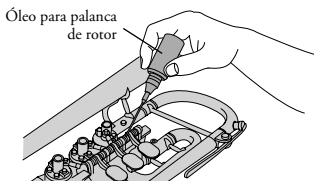
● Limpando o bocal

1. Molhe uma escova para bocal em solução de água e sabão especial para metal e limpe a garganta do bocal com a escova, enxágue o bocal com água limpa.



● Manutenção de Rotor (Somente trompetes de rotor)

1. Aplique um pouco de óleo para palanca nas palancas do rotor.



O tom não é claro e o instrumento está desafinado.

- Os pistões estão sujos.
→ Limpe os pistões.
- Há um amassado grande e escapa ar do trompete.
- O bocal não adapta no receptor do bocal corretamente, escapa ar.
- A cortiça ou feltro está danificada.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

Não sai som.

- Os orifícios dos pistões não estão alinhados com a camisa de pistão.
→ Certifique-se que os números marcados nos pistões correspondem aos estampados nas camisas de pistão.

As válvulas estão muito lentas.

- Tem sujeira acumulada entre os pistões e as camisas de pistão.
→ Limpe o interior das camisas.
- A sujeira riscou a interior das camisas de pistão.
→ Lave e retire a sujeira o mais breve possível.
- Ao soltar, o pistão caiu e foi danificado.
→ Nunca use o instrumento com um pistão danificado, entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.
- Os pistões ou as camisas de pistão estão corroídas.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

A bomba está travada e não sai. A bomba está lenta.

- A bomba está suja ou riscada em uma das partes.
→ Limpe toda a superfície do slide e aplique graxa correspondente ao tipo de bomba, ou aplique óleo para bomba de afinação.
- Houve queda ou batida na bomba, causando amassado ou a bomba desalinhou na limpeza.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O parafuso está muito apertado e não pode ser removido.

- O parafuso está enferrujado
- Uma batida no instrumento danificou o parafuso.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O ar não passa pelo instrumento

- O pistão está em uma camisa errada.
→ Coloque o pistão na camisa correta.

O bocal não pode ser removido.

- O instrumento foi guardado ou teve batida com o bocal anexado, ou o bocal foi inserido com muita força.
- O instrumento permaneceu por muito tempo com o bocal inserido no instrumento.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O instrumento faz um som estranho quando se toca.

- Alguma solda se rompeu ou há algum objeto estranho dentro do instrumento.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

O pistão faz ruído metálico quando se move.

- O feltro está rasgado ou perdeu-se.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.
- Os parafusos do pistão ou tampas da camisa estão soltas.
→ Aperte os parafusos.
- O eixo do pistão está torto.
→ Entre em contato com a loja onde você adquiriu o instrumento.

★ () はかえ指です。

★ Alternate fingerings are given in parenthesis ().

★ Alternative Griffe stehen in Klammern ().

★ Les autres doigtés de remplacement sont indiqués entre parenthèse ().

★ Se muestran digitaciones alternativas entre paréntesis ().

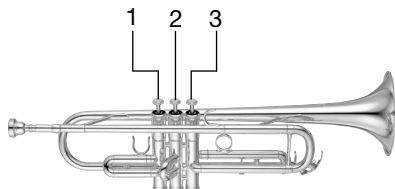
★ As posições entre parêntesis () indicam posições alternativas.

★ 圓括号中の指法也可采用。

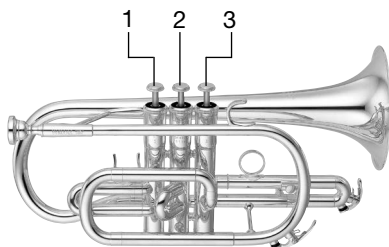
★ Дополнительная аппликатура указана в круглых скобках ().

★ 괄호 () 안은 핑거링 또는 대체 핑거링을 나타냅니다.

■ トランペット /Trumpet/Trompette/ Trompette/Trompeta/Trompette/ 小号 /Труба/ 트럼펫



■ コルネット /Cornet/Kornett/Cornet/ Corneta/Cornet/ 短号 /Корнет/ 코넷



Musical notation showing fingerings for various notes on a staff. The notation includes notes with fingerings written below them, and some notes with alternative fingerings in parentheses.

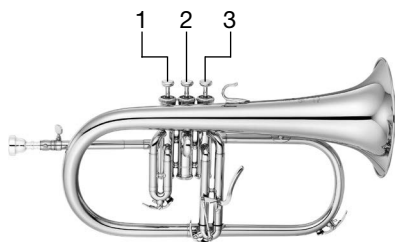
Notes and fingerings (from left to right):

- C4: 1.3.4
- C4: 1.2.4
- C4: 1.4
- C4: 1.3 (4)
- C4: 1.2 (3)
- C4: 2
- C4: 0
- C4: 1.3 (4)
- C4: 1.2 (3)
- C4: 1
- C4: 0 (1.3)
- C4: 1.2 (3)

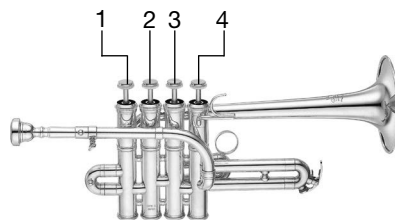
Notes and fingerings (from left to right):

- C4: 1.2.3.4
- C4: 2.3.4
- C4: 1.2.3 (2.4)
- C4: 2.3
- C4: 1
- C4: 1.2.3 (2.4)
- C4: 2.3
- C4: 2
- C4: 2.3

■ フリューゲルホルン /Flugelhorn/
Flügelhorn/Bugle/Fliscorno/Flugelhorn/
富魯格号/Флюгельгорн/후루겔혼



■ ピッコロトランペット/Piccolo Trumpet/
Piccolotrompette/Trompette Piccolo/
Trompeta piccolo/Piccolo trompette/
高音小号/Труба пикколо/피콜로트럼펫



■ ロータリートランペット /
Rotary Trumpet/
Drehventiltrompete/
Trompette à palettes/
Trompeta de cilindros/
Trompeta de cilindros/
转阀式小号 /
Вентильная труба/
로터리 트럼펫

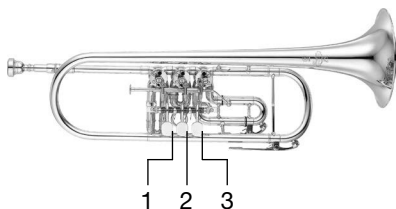


Diagram illustrating fingerings for the Piccolo Trumpet (4 valves) and Rotary Trumpet (3 valves) across two staves. The top staff shows whole notes, and the bottom staff shows eighth notes with accidentals.

Fingering for Piccolo Trumpet (4 valves):

- Whole notes: 2, 0 (2.3), 1 (1.3), 0 (1.2) (3), 1, 0 (1.3), 1.2 (3), 2, 0
- Eighth notes: 1, 1.2, 2 (2.3), 2, 2.3, 1

Fingering for Rotary Trumpet (3 valves):

- Whole notes: 1, 2, 3
- Eighth notes: 1, 2, 3



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2019 発行 POCP-A0

VDE1660